



語言及翻譯學院  
中葡/葡中翻譯學士學位課程  
(中、英文教育制度學生)  
學科單元/科目大綱

學年	2025/2026	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN2101-211		
學科單元/科目名稱	中文寫作		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45 學時
教師姓名	桑海	電郵	sanghai@mpu.edu.mo
辦公室	總部·行政樓·501 室	辦公室電話	8599-6400

#### 學科單元/科目概述

本科目通過記敘文、說明文、議論文等多種文體的寫作練習，教授學生中文寫作的方法和形式，訓練學生正確運用書面表達技巧，幫助學生提升翻譯專業中文基礎、應對工作和日常生活中的寫作需求、優化創意思維與表達能力。除教師講授外，還包括拓展閱讀、腦力激蕩、寫作練習、課堂報告等教學活動，課程為一學期。

#### 學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	學會區分虛構與非虛構寫作，掌握敘事、議論等主要文類寫作的不同特點和基本技巧。
M2.	瞭解什麼是故事，以及故事的基本要素和結構，透過各種主題的練習嘗試寫出生動的故事。
M3.	引導學生進行多元思維和創意思考，增強思辯能力，撰寫出具有思想深度和個性的評論。
M4.	培養學生的思考習慣、閱讀興趣、團隊協作與溝通能力，並將其運用在學習與生活實踐中。
M5.	激發對故事及評論等重要寫作類型的興趣，培養進入相關領域深造和從業的能力和願望。
M6.	培養學生全球視野及多元語言文化能力，同時從身邊寫起，關注澳門歷史與在地文化傳承。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用						
P2. 能有效地將運用口譯能力 ( 交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI ) 並將口譯技巧學以致用						
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力		✓	✓	✓	✓	✓
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力		✓	✓	✓	✓	✓
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力			✓	✓	✓	✓
P6. 樹立專業和團隊合作意識	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P7. 獨立完成筆譯或口譯 ( 交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI ) 工作						
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識						
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力						
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P13. 培養終身學習的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓	✓

### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	1. 導論 1.1 中文寫作課程介紹 介紹課程框架、閱讀材料、學習方法、課堂及考試安排等。 1.2 什麼是寫作 1.3 我們為什麼喜歡 / 害怕寫作 1.4 AI 時代還需要寫作嗎 1.5 課堂互動 / 寫作熱身	3
2	2. 寫作的類型 2.1 文體與體裁 探討文章的文體、體裁的界定與分類，瞭解相關常識及各體作品	3



	2.2 虛構寫作與非虛構寫作 討論虛構寫作與非虛構寫作概念的內涵和外延 2.3 練習：判斷作品的體裁 / 列舉屬於某一體裁的作品	
3	3. 故事的基本問題 3.1 什麼是故事 3.2 如何講好故事 3.3 最受歡迎的故事有哪些 ( 文學名著、網絡文學、影視等 ) 3.4 練習：原創或回憶一個故事	3
4	4. 故事諸要素 4.1 故事的主題與主線 4.2 故事的情節、結構與節奏 4.3 故事的背景與世界觀 4.4 敘事者的聲音、視點 4.5 練習：寫出你的故事線	3
5	5.故事的設定 5.1 什麼是設定 5.2 怎樣的設定可以產生好故事 5.3 如何避免無聊——區分交代與設定 5.4 設定與故事結構 5.5 練習：在故事線上添加設定	3
6	6.故事中的人物 6.1 什麼是人物 / 角色 / 主人公 6.2 你印象中有哪些經典人物 6.3 圓形人物與扁平人物 6.4 如何刻畫角色 6.5 練習：如何為人物畫像——寫出你認識的人	3
7	7.故事的類型 7.1 類型的概念與意義 7.2 如何劃分故事類型 7.3 流行的故事類型/IP 有哪些 7.4 找出自己喜愛的故事類型 ( 文學、影視作品 ) 7.5 練習：嘗試寫作類型故事大綱 / 對類型故事進行評論	3
8	8. 寫故事的工具 8.1 故事大綱 8.2 思維導圖 8.3 提問與頭腦風暴	3



	8.4 AI 的輔助 8.5 練習：利用各種工具撰寫故事大綱	
9	9. 故事中的修辭與技巧 9.1 常見的修辭手法 9.2 對白與行動 9.3 衝突、懸念與驚奇 9.4 開頭：抓住讀者 9.5 如何結尾 9.6 練習：寫出一個好的開頭	3
10	10. 期中總結及作業點評 在之前課堂練習的基礎上，完成一篇故事，本週進行點評	3
11	11. 怎樣寫評論 11.1 評論的應用場景及其重要性 11.2 評論的常見分類 11.3 如何提出並堅持自己觀點 11.4 評論中的邏輯與感情 11.5 評論的技巧與常見陷阱 11.6 練習：就一件事做出評論	3
12	12. 書評與影評 12.1 如何寫書評 12.2 如何寫影評 12.3 練習：撰寫書評/影評	3
13	13. 寫作與城市文化 13.1 為什麼要關注城市的歷史與文化 13.2 如何提高逛街的品位 13.3 在行走中捕捉細節之美 13.4 從文獻中看懂歷史 13.5 練習：澳門 Citywalk 寫作 / 評論	3
14	14. 創意工作坊——小組集體寫作 2~5 人組成一個小組，進行頭腦激蕩，合作完成一個寫作任務	3
15	15. 學期總結及作業點評	3

### 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：



教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 講授及課堂討論	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 學生口頭報告	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 寫作練習	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. 創意工作坊	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. 作業點評	✓	✓	✓	✓	✓	✓

### 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

### 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 平時作業 包括課堂發表和寫作練習	30%	M1- M6
A2. 課堂表現 包括出勤、課堂互動、實踐等情況	10%	M1- M6
A3. 創意工作坊	10%	M1- M6
A4. 期末考核（學期作業形式，不另外安排考試）	50%	M1- M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見[www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/zh/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

### 評分準則

優秀: 有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好: 能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好: 掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。



滿意: 從學習經驗中獲益, 理解主題, 能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格: 熟悉主題, 能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度, 批判性和分析能力薄弱, 文獻資料的有限或不當使用。

## 書單

教師自編教材

## 參考文獻

香港城市大學語文學部, 2001, 《中文傳意 寫作篇》, 香港城市大學出版社。

羅伯特·麥基, 2016, 《故事: 材質、結構、風格和銀幕劇作的原理原作》, 天津人民出版社。

劉麗朵, 2024, 《故事課: 中國本土 IP 實訓指南》, 北京聯合出版公司。

## 學生反饋

學期結束時, 學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量, 並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

## 學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊, 均被視作嚴重的學術違規行為, 或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引, 有關學生手冊已於入學時派發, 電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。